

KEF®

INNOVATORS IN SOUND



C S E R I E S

Model C4 Subwoofer

GB	Installation Manual	PL	Podręcznik instalacji
F	Manuel d'installation	RU	Руководство по установке
D	Installationshandbuch	GK	Εγχειρίδιο Εγκατάστασης
I	Manuale d'installazione	CN	安裝手冊
ES	Manual de instalación	CT	安裝手冊
P	Manual de instalação	JP	取り扱い説明書
NL	Installatiehandleiding	K	설치방법
DK	Installationsanvisning		

Part No. 290235ML
Issue 1: July 2008



INTRODUCTION

(F) Utilisation (D) Einleitung (I) Introduzione (ES) Introducción (P) Introdução (NL) Inleiding (DK) Introduktion (RU) Введение (GK) Εισαγωγή (CN) 简介 (CT) 簡介 (J) はじめに (K) 제품 소개

- GB** Thank you for purchasing KEF powered subwoofer C4. We are confident that your C4 will provide reliable, high performance sound for many years to come. Please read this manual fully before you attempt any connections to the C4.
- F** KEF vous remercie de votre achat d'un subwoofer modèle C4. Nous sommes convaincus que votre haut-parleur C4 vous procurera un son fiable et de hautes performances pendant de longues années. Veuillez lire intégralement le présent manuel avant de procéder à des connexions quelconques.
- D** Vielen Dank für den Kauf des aktiven Subwoofers KEF C4. Wir sind davon überzeugt, daß Ihr C4 lange Zeit zuverlässig funktionieren und eine hohe Klangqualität gewährleisten wird. Lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät anschließen.
- I** Vi ringraziamo per aver dato la Vs preferenza al subwoofer attivo KEF, apparecchio affidabile e dalle elevate prestazioni. Prima di effettuare i collegamenti si consiglia di leggere per intero il presente manuale.
- ES** Le damos las gracias por haber adquirido el altavoz para graves KEF Modelo C4. Estamos seguros de que el C4 le proporcionará un sonido de calidad y de altas prestaciones durante muchos años. Por favor, lea este manual antes de intentar conectar y poner en funcionamiento el altavoz.
- P** Obrigado por ter escolhido o modelo KEF C4: um subwoofer com amplificador. Acreditamos que o seu C4 lhe oferecerá durante muitos anos, um som de alta fidelidade. Leia, por favor, este manual integralmente antes de tentar quaisquer conexões com o C4.
- NL** Wij danken u van harte voor uw aankoop van de actieve subwoofer KEF Model C4. Wij zijn ervan overtuigd dat uw subwoofer u jarenlang hoogwaardig luisterplezier zal geven. Lees eerst deze handleiding aandachtig door alvorens u de subwoofer C4 aansluit.
- DK** Tillykke med erhvervelsen af din KEF model C4 subwoofer med forstærker. Vi er overbevist om, at din C4 vil give dig en stabil high performance sound i mange år fremover. Gennemlæs venligst denne manual inden du foretager nogen tilslutning til din model C4.
- RU** Благодарим вас за приобретение сабвуфера KEF C4. Мы уверены, что ваш сабвуфер C4 обеспечит высококачественное звучание вашей системы на многие годы.
- GK** Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το subwoofer C4 της KEF. Είμαστε βέβαιοι ότι το C4 θα σας παρέχει αξιόπιστο ήχο υψηλής απόδοσης για πολλά χρόνια. Παρακαλούμε διαβάστε όλο το παρόν εγχειρίδιο προτού επιχειρήσετε οποιαδήποτε συνδέσεις με το C4.
- CN** 感谢您购买 C4! 我们相信, C4 将在未来数年里带给您可靠的高性能音质。安装 C4 之前, 请仔细阅读本手册。
- CT** 感谢您購買 C4! 我們相信, C4 將在未來數年里帶給您可靠的高性能音質。安裝 C4 之前, 請仔細閱讀本手冊。
- JP** C4 をお買い上げ有難うございます。ご使用前に必ず本取説をお読みください。
- K** KEF 파워 서브우퍼 C4를 구입해 주셔서 감사합니다. C4는 앞으로도 오랫동안 안정적인 성능이 뛰어난 사운드를 유지할 것입니다. C4를 연결하기 전에 본 설명서를 자세히 읽어주십시오.



USING THE MANUAL

(F) Utilisation du manuel (D) Verwendung der Anleitung (I) Uso del manuale (ES) Uso del manual (P) Utilização do manual (NL) Gebruik van de handleiding (DK) Brug af manualen (RU) Использование руководства (GK) Χρήση του Εγχειριδίου (CN) 使用须知 (CT) 使用須知 (J) マニュアルの使用にあたって (K) 설명서 기호

- GB** The following icons are used throughout this manual to help you safely install your new speakers. **Please follow them carefully.**
- F** Les icônes reprises ci-après sont utilisées dans tout le manuel de manière à vous aider à installer vos nouveaux haut-parleurs en toute sécurité. **Veillez suivre scrupuleusement leur signification.**
- D** Die folgenden Symbole finden Sie in der gesamten Anleitung. Sie erleichtern eine sichere Installation Ihrer neuen Lautsprecher. **Bitte achten Sie sorgfältig auf die Symbole.**
- I** Le seguenti icone usate nel manuale aiutano ad installare correttamente i diffusori. **Si raccomanda di seguirle con attenzione.**
- ES** Se utilizan los iconos siguientes en este manual para ayudarle a instalar con seguridad sus nuevos altavoces. **Signalas cuidadosamente.**
- P** Os seguintes ícones são utilizados no manual afim de o ajudarem a instalar com segurança as suas novas colunas. **Siga-os cuidadosamente.**
- NL** De hierna volgende pictogrammen worden in de hele handleiding gebruikt om u te helpen bij het veilig aansluiten en gebruiken van uw nieuwe luidsprekers. **Volg de instructies steeds nauwgezet op.**
- DK** Følgende symboler benyttes i denne manual, for at hjælpe dig med sikker installation af dine højttalere. **Følg dem nøje.**
- RU** Приведенные ниже значки используются в данном руководстве с целью обеспечения необходимых мер безопасности при установке вашего сабвуфера. **Пожалуйста, тщательно следуйте этим мерам предосторожности.**
- GK** Τα παρακάτω εικονίδια χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο για να σας βοηθήσουν στην ασφαλή εγκατάσταση των νέων σας ηχείων. **Παρακαλούμε ακολουθήστε τα προσεκτικά.**
- CN** 本手册中使用了下列图标, 旨在帮助用户安全地安装新的扬声器。请仔细遵照手册操作。
- CT** 本手冊中使用了下列圖標, 旨在幫助用戶安全地安裝新的揚聲器。請仔細遵照手冊操作。
- JP** 下記の記号は本取説でひんぱんに使用されているものです。本機を安全に正しくご使用いただくため記号の指示に従ってください。
- K** 본 설명서에서 사용되는 다음 기호들은 안전한 스피커 설치를 돕기 위한 것입니다. **신중하게 지시에 따르십시오.**





(GB) Correct
(F) Correct
(D) Richtig
(I) Corretto
(ES) Correcto
(P) Correcto
(NL) Juist
(DK) Korrekt
(RU) правильно
(GK) Σωστό
(CN) 正确
(CT) 正確
(JP) 正しいです
(K) 옳음



(GB) Wrong
(F) Incorrect
(D) Falsch
(I) Errato
(ES) Incorrecto
(P) Errado
(NL) Fout
(DK) Forkert
(RU) неправильно
(GK) Λάθος
(CN) 错误
(CT) 錯誤
(JP) 誤ります
(K) 틀림



(GB) Read
(F) 'A lire'
(D) Lesen
(I) Leggere
(ES) Lea
(P) Leia
(NL) Lees
(DK) Gennemlæs
(RU) Прочитайте
(GK) Διαβάστε
(CN) 阅读
(CT) 閱讀
(JP) お読みください
(K) 읽기



(GB) Option
(F) Option
(D) Option
(I) Opzione
(ES) Opción
(P) Opcional
(NL) Optie
(DK) Tilbehør
(RU) Опция
(GK) Επιλογή
(CN) 选择
(CT) 選擇
(JP) オプション(任意選択)
(K) 옵션



(GB) Caution/Warning
(F) Attention/Avertissement
(D) Achtung / Warnung
(I) Attenzione/Avvertenza
(ES) Precaución/Atención
(P) Atençaõ/ Aviso
(NL) Opgelet/Waarschuwing
(DK) Forsigtigt / Advarsel
(RU) Внимание предупреждение
(GK) Προσοχή/Προειδοποίηση
(CN) 注意/警告
(CT) 注意!警告!
(JP) 注意!警告!
(K) 주의/경고



(GB) Electrical Warning
(F) Danger électrique
(D) Warnung: Gefährliche Spannungen
(I) Rischii elettrici
(ES) Advertencia eléctrica
(P) Aviso sobre a parte eléctrica
(NL) Opgelet! Elektriciteit!
(DK) Elektrisk advarsel
(RU) Предупреждение при обращении с электричеством
(GK) Ηλεκτρική Προειδοποίηση
(CN) 注意强电
(CT) 注意強電
(JP) 感電注意!
(K) 감전 경고



(GB) Positive/RED
(F) Positif / ROUGE
(D) Positiv / ROT
(I) Positivo / ROSSO
(ES) Positivo / ROJO
(P) Positivo/Vermelho
(NL) Positief / ROOD
(DK) Positiv / RØD
(RU) Плюс/КРАСНЫЙ
(GK) Θετικό/ΚΟΚΚΙΝΟ
(CN) 正極/紅色
(CT) 負極/黑色
(JP) プラス側・赤
(K) 포지티브/RED



(GB) Negative/BLACK
(F) Négatif / NOIR
(D) Negativ / SCHWARZ
(I) Negativo / NERO
(ES) Negativo / NEGRO
(P) Negativo/ Preto
(NL) Negatief / ZWART
(DK) Negativ / SORT
(RU) Минус/ЧЕРНЫЙ
(GK) Αρνητικό/ΜΑΥΡΟ
(CN) 負極/黑色
(CT) 負極/黑色
(JP) マイナス側・黒
(K) 네거티브/BLACK



(GB) Switch off appliance
(F) Couper l'appareil
(D) Gerät abschalten
(I) Disattivazione dell'ap parecchio
(ES) Interruptor del aparato
(P) Interruptor para desligar
(NL) Het toestel uitschakelen
(DK) Afbryd apparatet
(RU) Отключить устройство
(GK) Απενεργοποιήστε τη συσκευή
(CN) 切断电源
(CT) 切断电源
(JP) 主電源を切る
(K) 기기 스위치 OFF

SAFETY INFORMATION

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRICAL SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

CAUTION

RISK OF
ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

- A combined mains power input lead and country specific mains plug is provided.
- Check before connecting to your local mains supply that the local supply voltage is the same as that marked on the rear panel. If it is not, check with your supplier before proceeding.

Explanation of Graphical Symbols



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the products enclosure that may be of a sufficient magnitude to constitute a risk of electrical shock to persons.



The exclamation mark within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING:

Due to the mains switch being located on the rear panel, the appliance must be located in an open area without anything obstructing access to the mains switch. The apparatus should be connected to a mains socket with a protective earthing connection.



Correct Disposal of this product. This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmentally safe recycling.

重要的安全注意事项

警告

为避免发生火灾或触电事故，本机不准淋雨或受潮。



- 跟机提供了一条带有插头的电源线，插头的类型取决于不同的销售国。
- 在连接电源之前，必须检查当地市电与后面板上标识的电压是否一致。如果不一致，请联系销售商。



左示三角形内加闪电标志，提醒用户本机内有未经绝缘的“危险电压”存在，可能足以令人发生触电危险。



左示三角形内加感叹号标志，提醒用户本机附有重要的文字指南，介绍如何操作及维修。

请在使用C4之前务必留意以下指引。注意，“本机”在这里是指C4超低音音箱或其部分。

- 在对本机进行操作之前，必须阅读所有安全信息和操作说明。
- 务必保留所有安全信息和操作说明以备日后参考。
- 必须遵守本机和操作说明上的所有警告信息。
- 必须遵守所有操作和使用说明。只能使用KEF规定的附件。
- 切勿让分了极性的或接地型的插头失去安全效用。第三插脚是用于安全目的的。
如果跟机提供的插头与您的插座不匹配，请咨询电工、更换不适用的插座。
请将所有维修事项交给合格维修人员完成。对于受损的零件如电源线或插头，必须进行维修。
- 不准在近水地方使用本机，例如在靠近浴缸、洗手盆、厨房洗涤盆或洗衣盆的地方，或在潮湿的地库内，或靠近泳池的地方使用本机。本机不得暴露于滴水或溅水中。必须注意，不要将装有液体的物品放置在本机上，不要让液体由机箱的开口处进入机内。本机上不应放置诸如花瓶一类的装液体的物品。
- 本机应安装或放置在不影响正常通风的位置上使用，例如不应将其放在可能堵塞其通风孔的睡床、沙发、毯子或类似表面上。
- 本机的安装位置应远离热源，例如暖炉、加热器、火炉或其他产热装置(包括功放)。
- 本机的操作说明或本机上的标识都有对电源要求的描述，只能连接符合此要求的电源，并且要保证便于操

作。电源插头是断开电源的装置，为了完全断开电源，必须将本机的插头完全拔出电源插座。

- 布置电源线时，确保电源线不被踩踏或挤压，尤其要注意插头、转接插座及接出本机处的电源线部分。必须确保电源插头不被阻挡，便于操作。
- 只能使用KEF规定的附件。
- 本机只能使用KEF规定的或跟机提供的推车、架子、三角架或桌子进行搬运。在使用推车搬运时，必须注意整体移动推车/本机，避免翻倒引起伤害。
- 打雷或长期闲置不用时，必须将电源插头拔掉。
- 本机在发生下列情形时，必须交给合格维修人员进行维修：
 - 电源线或插头损坏，
 - 有异物掉进或液体溅入本机，
 - 本机受到雨淋，
 - 本机运行不正常或性能上出现明显变化，
 - 本机坠落或机箱受损。
- 用户不得试图对本机进行操作说明所描述的之外的维修操作。所有其他的维修事项必须交给合格的维修人员进行。

警告：

由于电源开关位于后面板，因此本机必须放置在敞开的区域，电源开关不被阻挡，便于操作。

本机必须连接至带有保护接地的电源插座。





请正确处置本产品。该标识表示，在全欧洲本产品不得随其他家庭废物一起处置。为了防止由于不受控制的废物处置引起的对人体或环境可能造成的损害，请尽责地循环使用以促进资源的可持续性再利用。若要退回不再使用的设备，请使用退回收集系统或联系销售商。他们可以将本产品进行有利环境的安全循环利用。

警告・安全上のご注意

ご使用前に必ずお読みください。

警告

火災や感電の恐れがありますので、絶対に内部を開けたり水に濡らさないでください。

	警告 感電の原因 になります	
注意: 感電の危険を減らすため、カバー(または背面カバー)は取り外さないでください。内部には、ユーザーが点検・修理できる部品はありません。点検・修理は資格を持つ技術者に依頼してください。		

- ・ 仕向国の規格にあわせた付属の電源コードとプラグが付属しています。
- ・ 電源コードを接続する前に、リア・パネルに記されている電源電圧がお使いの地域の電源電圧に合っていることを確認してください。もし、異なっている場合には接続せずにお買い求めの販売店にご相談ください。

シンボル・マークの説明



正三角形の中に稲妻が記されているマークは、ケースの内部に感電する恐れのある高い電圧が絶縁されずにかかっていることについての警告を示しています。



正三角形の中に感嘆符が記されているマークは、セットに付属の印刷物に取り扱いやサービスについての重要な指示があることについて警告しています。

警告

主電源スイッチは後部パネルにありますので、機器は主電源スイッチにアクセスするのに障害物がない場所に置いてください。

アース接続をしないで 操作をしないでください。

アース接続はプラグインの前に行ってください。またソケットからプラグを抜いた後アース接続を取り払ってください。



製品の正確処理方法。このサインは、全ヨーロッパでこの製品を他の家庭廃棄物と共に処理してはいけないことを表示しています。廃棄物を自由に捨てることと環境または人間の健康に対する可能な被害を妨げるために、資源の持続可能な責任をお持ちいただき、ご再利用ください。使用された装置の返品したければ、復帰収集システム、または製品を買っていただいた小売業者に返ることによって、製品が回収でき、環境にやさしく再利用が可能。

ご使用上の注意

1. 本機を安全にお使いいただくと共に、性能を十分に発揮していただくために、ご使用前に本書を必ずお読みください。
2. 本書は大切に保管してください。
3. 安全にお使いいただくために製品本体や本書に記載されている全ての警告と注意を守ってください。
4. 本機の設置や操作は本書に従ってください。
5. 本機を安全にお使いいただくようアースをおとり下さい。
6. 本機を水の中や水のそばで使わないでください。また、湿気の多い場所での使用も避けてください。(例: バスタブ、洗面所、台所、洗濯場、湿気の多い地下、プールなど。)
7. 本機の放熱を妨げるような場所に置いたり、物をかぶせたりしないでください。
8. 本機を暖房器具や電熱器、アンプなど発熱の多い機器のそばに置かないでください。
9. 製品本体のリアパネルに記されている電源仕様のみでお使いいただけます。
10. 電源コードやプラグが歩行の邪魔になったり、ものに挟まれたりすることのないように十分注意してください。
11. アタッチメントやアクセサリは本書にしたがって使用してください。
12. 取り扱い—本機を移動するときは台車など生産者が指定した物を使って安全に移動してください。特に台車を使うときにはバランスを失うなどして荷崩れを起こし事故に至ることのないように十分にご注意ください。
13. 長期間お使いにならないときは、必ず電源プラグをACコンセントから抜いてください。
14. 次のような場合は KEF 製品の修理できる資格のあるサービスマンに修理を依頼してください。
 - a) 電源コードやプラグが不良となったとき。
 - b) ものを本体内に落としたり、液体をこぼしてしまったとき。
 - c) 雨など水にぬれてしまった場合。
 - d) 正常に動作しないとき。
 - e) 落としたり、キャビネットを損傷したとき。
15. 修理について、お客さまご自身での修理はしないでください。全ての修理は KEF 製品を修理できる資格を持ったサービスマンに依頼してください。



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

(F) Utilisation du manuel (D) Verwendung der Anleitung (I) Uso del manuale (ES) Uso del manual (P) Utilização do manual (NL) Gebruik van de handleiding
 (DK) Brug af manualen (RU) Важные меры предосторожности (GK) Σημαντικές Οδηγίες Ασφαλείας (CN) 重要安全事项 (CT) 重要安全事项 (J) 重要安全项目
 (K) 중요한 안전 지침

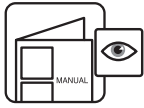
Please take heed of the following before using the KEF Model C4. Note also that the word “appliance” shall refer to the KEF C4 subwoofer, or any part of it.

1. **Read Instructions** – All the Safety and Operating Instructions should be read before the appliance is operated.
2. **Retain Instructions** – The Safety and Operating Instructions should be retained for future reference.
3. **Heed Warnings** – All warnings on the appliance and in the Operating Instructions should be adhered to.
4. **Follow Instructions** – All Operating and Use Instructions should be followed. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
5. **Important** – Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding type plug. The third prong is provided for your safety.
 If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
 Refer all servicing to a qualified service personnel. Servicing is required for any damaged parts such as power-supply cord or plug.
6. **Water and Moisture** – The appliance should not be used in or near water - for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, and the like. The appliance shall not be exposed to dripping or splashing. Care should be taken so that objects containing liquids are not placed upon or spilled into the enclosure through openings and that no objects filled with liquids, such as a vase, shall be placed on the appliance.
7. **Ventilation** – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, or similar surface that may block any ventilation openings.
8. **Heat** – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
9. **Power Sources** – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the Operating Instructions or as marked on the appliance and it shall remain readily operable. Mains plug is used as the disconnect device. To be completely disconnected from the power input, the mains plug of the appliance must be disconnected from the mains completely.
10. **Power-cord Protection** – Power supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles and the point where they exit from the appliance. The main plug should not be obstructed OR should be easily accessed during intended use.
11. **Attachments and Accessories** – Use only attachments/accessories specified by the manufacturer.
12. **Handling** – The appliance should be transported with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/appliance combination to avoid injury from tip-over.
13. **Non-use Periods** – Unplug this appliance during lightning storms or when unused for long periods of time.
14. **Damage Requiring Service** – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
 - a) The power supply cord or the plug has been damaged; *or*
 - b) Objects have fallen or liquid has been spilled into the appliance; *or*
 - c) The appliance has been exposed to rain; *or*
 - d) The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; *or*
 - e) The appliance has been dropped or the enclosure damaged.
15. **Servicing** – The user shall not attempt to service the appliance beyond that described in the Operating Instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

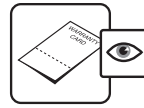


IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

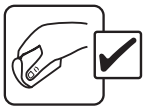
(F) Utilisation du manuel (D) Verwendung der Anleitung (I) Uso del manuale (ES) Uso del manual (P) Utilização do manual (NL) Gebruik van de handleiding
(DK) Brug af manualen (RU) Важные меры предосторожности (GK) Σημαντικές Οδηγίες Ασφαλείας (CN) 重要安全事項 (CT) 重要安全事項 (J) 重要安全項目
(K) 중요한 안전 지침



- (GB) Follow this manual carefully for best results from your subwoofer
- (F) Afin de tirer les meilleurs résultats des hautparleurs, veuillez suivre scrupuleusement les instructions reprises dans le présent manuel
- (D) Für optimale Ergebnisse mit Ihrem Lautsprecher befolgen Sie diese Anleitung
- (I) Per ottenere le migliori prestazioni dai diffusori seguire le istruzioni contenute nel presente manuale
- (ES) Siga las instrucciones de este manual para obtener los mejores resultados de los altavoces
- (P) Siga este manual atentamente para obter o melhor resultado das colunas
- (NL) Volg terwille van een optimaal resultaat de instructies nauwkeurig op
- (DK) Følg denne manual omhyggeligt for at opnå det bedste resultat fra højttalerne
- (RU) Для получения наилучших результатов от громкоговорителей, тщательно следуйте данной инструкции
- (GK) Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου για να εξασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή απόδοση των ηχείων σας.
- (CN) 请仔细阅读和遵循本手册以取得最佳的效果。
- (CT) 請仔細閱讀和遵循本手冊以取得最佳的效果。
- (JP) スピーカーの性能を出し切るためにこのマニュアルをよくお読みください。
- (K) 설치 전 본 매뉴얼을 숙지 하세요



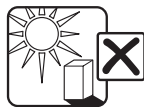
- (GB) Read and return warranty card
- (F) Veuillez lire et renvoyer la carte de garantie
- (D) Lesen Sie die Garantiekarte und senden Sie sie ausgefüllt zurück
- (I) Si prega di restituire la scheda di garanzia, previa attenta lettura
- (ES) Lea y envíenos la tarjeta de garantía
- (P) Leia e devolva o cartão de garantia
- (NL) U kunt na lezing en invulling de garantiekarta aan de importeur sturen
- (DK) Gennemlæs og send garantibeviset tilbage
- (RU) Прочтите гарантийный талон
- (GK) Διαβάστε και επιστρέψτε την κάρτα εγγύησης.
- (CN) 请阅读和寄回质量保证卡。
- (CT) 請閱讀和寄回質量保證卡。
- (JP) 日本国内では保証書の発行をいたしておりません。正規販売店の領収書が保証書に替わります。iQシリーズは自然故障においてお買い上げより2年間の無償修理です。
- (K) 품질보증서 확인



- (GB) Clean with a dry lint free cloth
- (F) Nettoyer à l'aide d'un chiffon humide, non pelucheux
- (D) Mit einem angefeuchteten, nicht fusseleenden Tuch abwischen
- (I) Pulire con un panno umido non sfilacciato
- (ES) Limpie con un paño húmedo
- (P) Limpe com um pano húmido sem pêlos
- (NL) Reinigen met een vochtige niet pluizende doek
- (DK) Rengør med en fugtig klud, der ikke fnugger
- (RU) Очищайте влажной тканью, не содержащей волокон.
- (GK) Καθαρίστε με ένα πανί χωρίς χνούδι.
- (CN) 用不含麻质的干布清洁。
- (CT) 用不含麻質的乾布清潔。
- (JP) 乾いた毛羽立ちのないやわらかい布で汚れを拭いてください。
- (K) 부드럽고 마른천으로 닦으세요



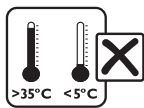
- (GB) Do not use spirit based cleaners.
- (F) Ne pas utiliser d'agents nettoyeurs à base d'alcool.
- (D) Keine alkoholhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- (I) Non utilizzare prodotti a base di alcol
- (ES) No use limpiadores con base de alcohol
- (P) Não utilize produtos de limpeza à base de álcool
- (NL) Gebruik geen reinigingsproducten op basis van alcohol
- (DK) Brug ikke rengøringsmidler med alkohol
- (RU) Не используйте растворители для чистки
- (GK) Μην χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού με βάση το οινόπνευμα.
- (CN) 不要使用含酒精的清洁剂。
- (CT) 不要使用含酒精的清潔劑。
- (JP) アルコールなど化学物質を一切使用しないでください。
- (K) 윤활유 등으로 닦지 마세요



- (GB) Avoid direct sunlight
- (F) Eviter l'exposition directe aux rayons du soleil
- (D) Direktes Sonnenlicht vermeiden.
- (I) Evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole
- (ES) Evite la luz directa del sol
- (P) Evite a exposição directa à luz do sol
- (NL) Vermijd rechtstreeks zonlicht
- (DK) Undgå direkte sollys
- (RU) Избегайте прямых солнечных лучей
- (GK) Αποφύγετε την άμεση έκθεση στον ήλιο.
- (CN) 避免阳光照射。
- (CT) 避免陽光照射。
- (JP) 直射日光を避けてください。
- (K) 직사 광선을 피하세요



- (GB) SAFETY NOTICE! trailing cables are dangerous, secure all cables
- (F) NOTE DE SECURITE ! Les câbles de hautparleurs traînant sur le sol peuvent être source de danger. Fixer tous les câbles
- (D) SICHERHEITSHINWEIS ! Herumliegende Lautsprecherkabel sind eine Gefahrenquelle. Bitte alle Lautsprecherkabel sorgfältig verlegen
- (I) NOTA PER LA SICUREZZA: i cavi di uscita dei diffusori possono essere pericolosi se non sistemati in un posto sicuro
- (ES) ¡ATENCIÓN! los cables de conexión sueltos de los altavoces son peligrosos. Fíjelos
- (P) Precauções de segurança! Os cabos das colunas espalhados são perigosos, fixe todos os cabos
- (NL) VOOR UW VEILIGHEID! Loshangende luidsprekerkabels zijn gevaarlijk! De kabels steeds op een veilige plaats leggen
- (DK) BEMÆRK! skarpe knæk og slid på højttalerledningerne er farlig, de skal fastgøres
- (RU) **Замечание по безопасности!** Не допускайте образования петлей из кабелей, закрепите все кабели
- (GK) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!** Τα εκθειμένα καλώδια σας εκθέτουν σε κίνδυνο, ασφαλίστε όλα τα καλώδια.
- (CN) 注意安全! 散乱曳尾的连接线和电线有潜在危险, 必须固定所有连接线和电线。
- (CT) 注意安全! 散亂曳尾的連接線和電線有潛在危險, 必須固定所有連接線及電線。
- (JP) **安全注意!** ケーブル類はきれいにまとめて引つ掛けることのないようにしてください。
- (K) 케이블은 이동이 없는 곳에 설치하세요

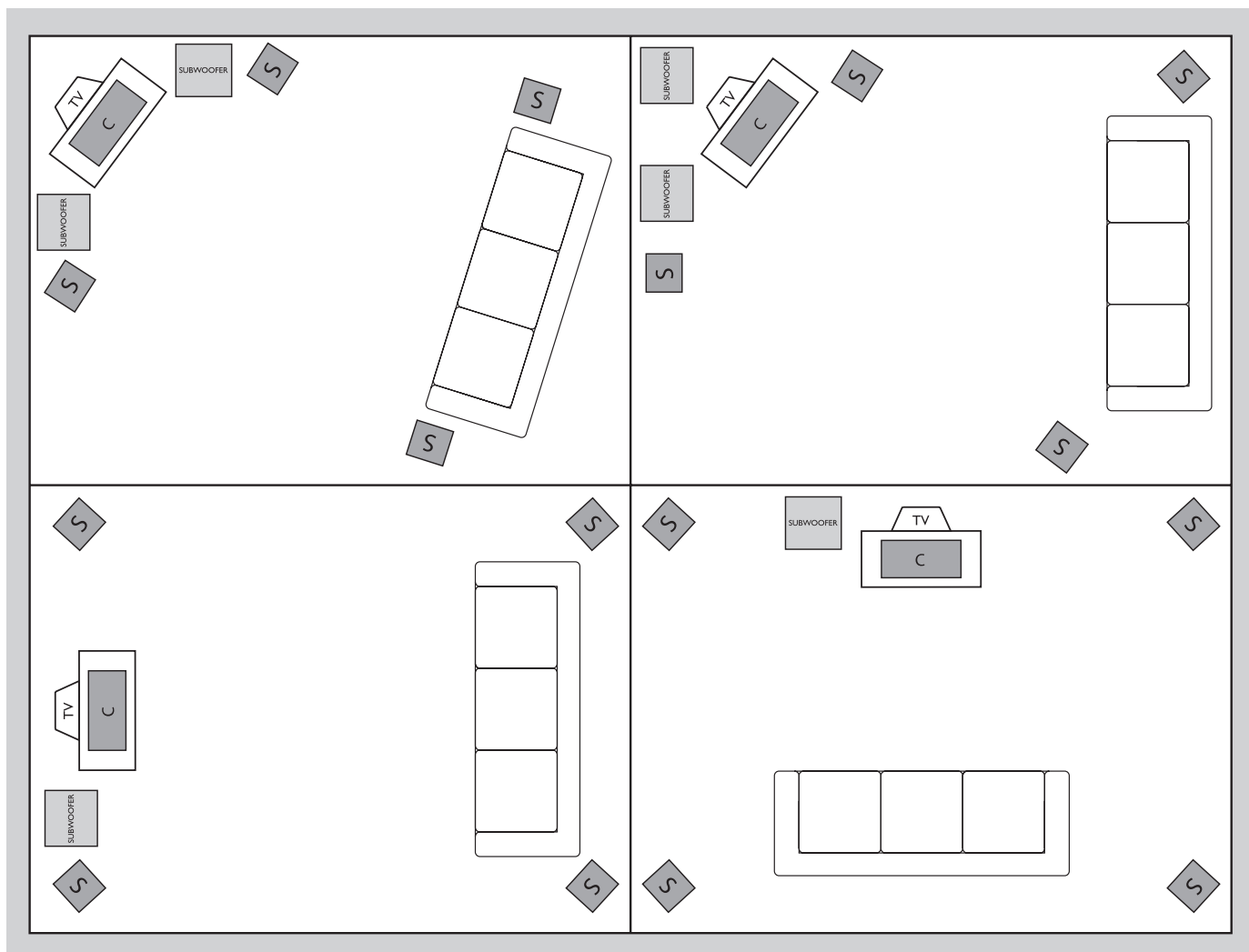


- (GB) Avoid temperature extremes
- (F) Eviter les températures extrêmes
- (D) Extreme Temperaturen vermeiden
- (I) Evitare temperature troppo alte o troppo basse
- (ES) Evite temperaturas extremas
- (P) Evite temperaturas extremas
- (NL) Vermijd extreme temperaturen
- (DK) Undgå ekstreme temperaturer
- (RU) Используйте при нормальной комнатной температуре
- (GK) Αποφύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες.
- (CN) 避免过高和过低的温度。
- (CT) 避免過高和過低的溫度。
- (JP) 極端な温度は避けてください。
- (K) 설치 온도

POSITIONING

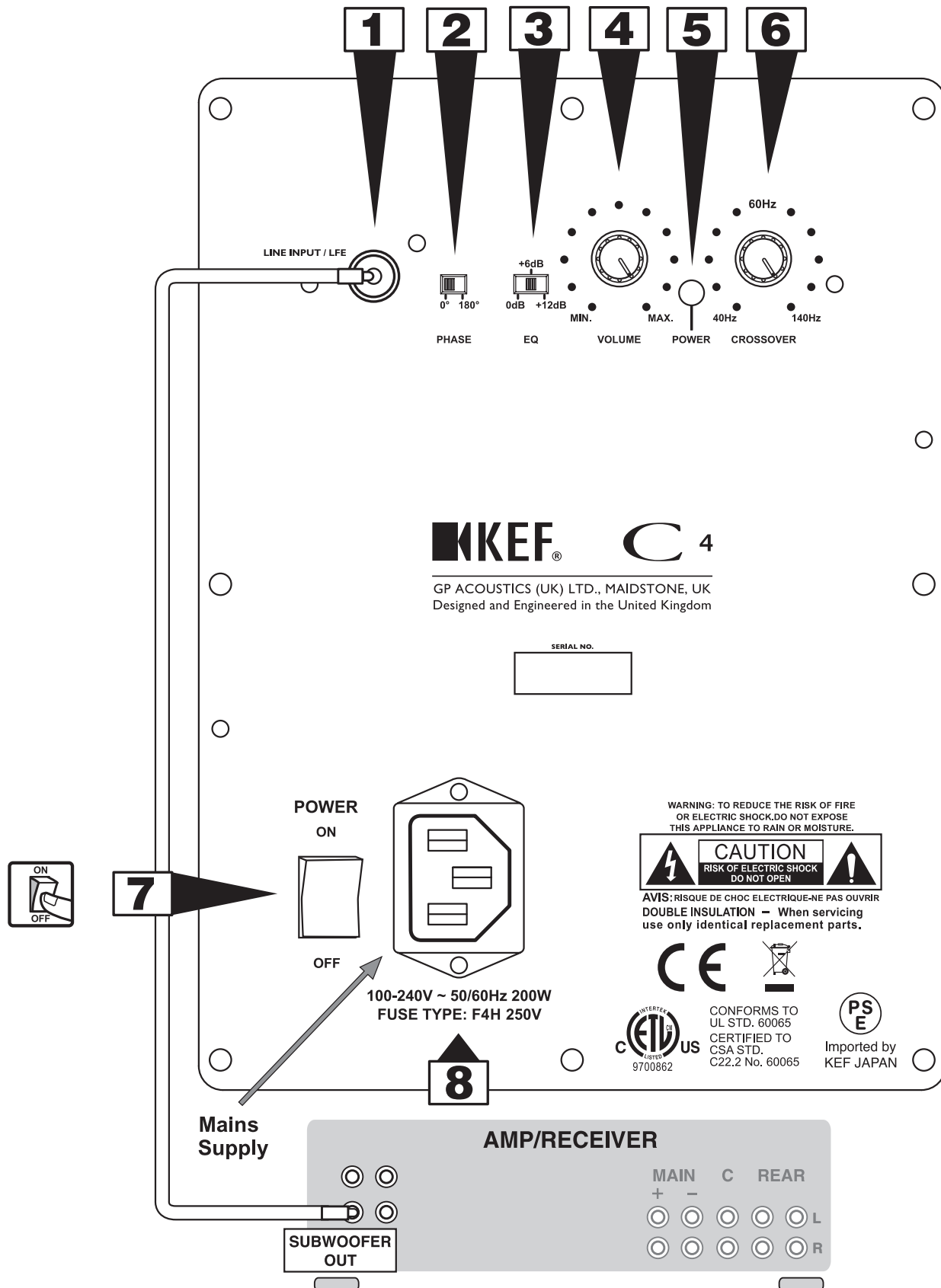
(F) Positionnement (D) Aufstellung (I) Posizionamento (ES) Posicionamiento (P) Posicionamento (NL) Plaats en aansluiting van het netsnoer (DK) Placering (RU) Размещение (GK) Ρύθμιση (CN) 位置摆放 (CT) 位置擺放 (J) スピーカーの設置例 (K) 배치

- (GB) The C4 is a front firing configuration, therefore you may place the unit close to walls or structures on the right and left sides.
- (F) L'évent et le haut-parleur du C4 étant en configuration frontale, il s'intégrera aisément près des murs, dans une niche ou dans un meuble ouvert.
- (D) Der C4 hat das Basschassis und den Bassreflexkanal in der Front. Dadurch kann man den Subwoofer nah vor oder an eine Wand stellen ohne Klangeinbußen befürchten zu müssen.
- (I) Il C4 ha un reflex frontale, quindi può essere posizionato vicino ad una parete posteriore o laterale.
- (ES) El C4 tiene un lanzamiento frontal de sonido, por consiguiente puedes situar la unidad pegada a paredes o estructuras en el lado derecho o izquierdo.
- (P) As C4 possuem configuração de projecção frontal, pelo que poderá colocar as colunas junto a paredes ou estruturas nos lados direito e esquerdo.
- (NL) De C4 straalt aan de voorzijde af, zodat u de subwoofer rustig naast wanden of structuren aan linker- of rechterzijde kunt plaatsen.
- (DK) C4 har en front strålende basenhed, og kan derfor anbringes tæt på væg og genstande på højre og venstre side.
- (RU) В конструкции модели C4 используется фронтально направленный НЧ-громкоговоритель, поэтому эту модель можно устанавливать вблизи от стен, направляя излучение вдоль стены.
- (GK) Το C4 αποτελεί μια διαμόρφωση μπροστινής έναυσης, έτσι ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε τη μονάδα κοντά σε τοίχους ή κατασκευές στη δεξιά και αριστερή πλευρά.
- (CN) C4 向前送音, 因此左右两侧可以离墙或其他结构物近一些。
- (GT) C4 向前送音, 因此左右两侧可以離牆或其他結構物近一些。
- (J) C4 は前から音が出る構造です。したがって、両サイドとも壁につけられるように設置をしてください。
- (K) C4는 프론트 파이어링(front firing) 설계로서, 좌우측 벽이나 구조물 가까운 곳에 설치할 수 있습니다.



CONTROLS AND SOCKETS



(F) Commandes et prises (D) Bedienungselemente und Anschlüsse (I) Comandi e prese (ES) Controles y conexiones (P) Comandos e fichas
 (NL) Regelaars en aansluitingen (DK) Betjeningsknapper og stik (RU) Элементы управления и коммутационные разъемы (GK) Ρυθμίσεις και Υποδοχές (CN) 控制和接口
 (CT) 控制和接口 (J) コントロールSW及び入出力端 (K) 제어장치 및 소켓



Инструкции на русском языке

Элементы управления и коммутационные разъемы

Задняя панель сабвуфера C4

1. Линейный вход
2. Регулировка фазы
3. Повышение уровня НЧ (EQ)
4. Регулировка уровня
5. Индикатор питания
 Питание включено  Питание выключено 
 Красный/зеленый
6. Регулировка частоты среза
7. ВКЛ/ВЫКЛ - выключатель
8. разъем для кабеля питания (евро стандарт 230В)
(230В ВБ)
(115В США)

Расположение

Поскольку сабвуфер воспроизводит только низкие частоты, которые не имеют направленности, сабвуфер может быть расположен практически в любом месте. Но не стоит располагать его слишком близко к слушателю. Если возможно, попробуйте несколько мест расположения сабвуфера, чтобы выбрать самое лучшее в плане звучания.

Подключение к AV-ресиверу/AV-процессору

Подсоединить к выходу для сабвуфера на AV-ресивере/AV-процессоре

Установите на вашем AV-ресивере/AV-процессоре частоту среза сабвуфера 80 Гц.

Установите на C4 регулятор фильтра в положение 140 Гц

Установите на C4 регулятор уровня на седьмую точку

Убедитесь, что вы выбрали соответствующую конфигурацию акустических систем, в меню вашего AV-ресивера/AV-процессора.

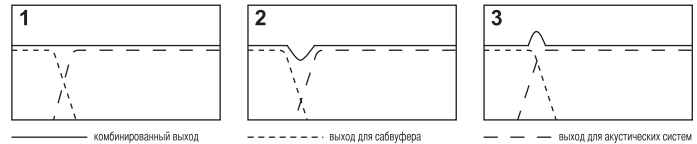
Настройте необходимый уровень громкости сабвуфера на вашем AV-ресивере/AV-процессоре (используйте инструкцию пользователя AV-ресивера/AV-процессора).

Ручные настройки

Для настройки сабвуфера C4 можно также использовать ручные настройки сабвуфера вместо настроек AV-ресивера/AV-процессора.

А. Настройка частоты среза фильтра

Настройка частоты среза изменяет верхнюю частоту среза фильтра сабвуфера. Её эффективный диапазон находится в пределах 40-140 Гц со спадом 12 дБ на октаву. Настройте частоту среза фильтра таким образом, чтобы достичь максимальной согласованности сабвуфера с акустическими системами. Для увеличения частоты среза фильтра вращайте регулятор по часовой стрелке, для уменьшения частоты среза фильтра, вращайте регулятор против часовой стрелки.



1. Идеальная частота среза – ровное АЧХ
2. Граничная частота среза фильтра выставлена слишком низко – вызывает провал АЧХ.
3. Граничная частота среза фильтра выставлена слишком высоко – вызывает подъем АЧХ.

В. Регулятор фазы

Регулятор фазы в нормальном положении находится на отметке 0, но иногда лучших показателей звучания можно добиться в позиции 180, особенно когда сабвуфер располагается далеко от акустических систем.

С. Регулятор уровня громкости


Регулятор уровня громкости настраивает уровень громкости работы сабвуфера относительно акустических систем.

Подъем НЧ (EQ)

Регулятор Подъема НЧ предназначен для регулировки низких частот для компенсации акустических особенностей помещения. Режим включается между 0, +6 дБ и +12 дБ, в районе 40 Гц.



Обнаружение неисправностей

Неисправность	Решение
Индикатор электропитания не горит.	Проверьте включен ли сабвуфер в сеть электропитания и все выключатели включены. Проверьте все предохранители и сетевые выключатели, которые могут влиять на работу сабвуфера. Свяжитесь с вашим дилером для дальнейших консультаций.
Если индикатор электропитания все еще не загорается.	Убедитесь что все оборудование включено.
Если индикатор электропитания горит но сабвуфер не воспроизводит звук.	Проверьте и отрегулируйте уровень громкости.  Проверьте правильно ли закоммутирован сабвуфер к источнику (AV-ресивер/AV-процессор) и проверьте настройки источника, соответствует ли уровень выходного сигнала для работы сабвуфера. Проверьте правильность коммутации между сабвуфером и источником, и подкорректируйте если необходимо
Если звука все нет.	Свяжитесь с вашим дилером для консультации
Красный свет нет звука Зеленый свет нет звука	Проверьте уровни